

Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

December 10th,
2021

Information for those who have not completed COVID-19 Vaccination

[新型コロナワクチンの初回接種について]

If you have not received your COVID-19 vaccination (1st or 2nd dose) and would like to receive it, please contact our **Call Center at 0276-55-4661** as soon as possible. The town will provide you with individual vaccination information.

For details, please contact the Call Center at ☎0276-55-4661.

Delivery of 3rd COVID-19 Vaccination Coupon [3回目の新型コロナワクチン接種券の発送について]

The additional booster vaccine (3rd dose) against COVID-19 is scheduled to be administered approximately 8 months or more after the completion of the 2nd dose. Therefore, vaccination coupons for the additional vaccinations, which consists of a printed coupon and preliminary examination form (*Yoshin-Hyo*), are scheduled to be sent out approximately 7 months after the month in which the 2nd vaccination was completed. For details on how to make a reservation or etc., please check the notice enclosed with the coupon.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.

Extraordinary Special Benefits for Child-Rearing Households [子育て世帯への臨時特別給付金]

As a livelihood support program, benefits will be provided for households who are rearing a child between the ages of 0 and 18 years. Those who were able to receive the "*Jido-Teate* (Child Allowance)" for September 2021 will receive a notice to that effect by mid-December. For other people who meet the requirements for the benefits, the application form will be sent out after late December, and the application will be accepted at Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) from mid-January 2022 (Scheduled from Jan./12).

■ Eligible Children:

① Children who are eligible for the "*Jido-Teate* (Child Allowance)" for September 2021

→ No application is required. Payment is scheduled for late December.

② Children who were born between Apr./2/'03 and Apr./1/'06 and are being reared by their guardians

(The guardian's income in 2020 (the highest income of the guardians) must be less than the amount eligible for the "*Jido-Teate* (Child Allowance)".

③ Children who were born between Oct./1/'21 and Mar./31/'22 and are eligible for the "*Jido-Teate* (Child Allowance)"

→ If you meet conditions ② or ③, you need to apply. The timing of payment varies depending on the time of application.

※ Please note that those who moved into the town on or after Oct./1/'21 will receive a notice from the municipality that paid the "*Jido-Teate*" for September. Incidentally, those who receive the "*Tokurei-Kyufu* (Special Benefit) are not eligible.

■ Payment: ¥50,000 per eligible child (Only once)

■ Benefit Payment Account: The benefit will be transferred to the bank account where the "*Jido-Teate*" was paid in October 2021.

If you have cancelled the bank account, please go through the procedure to change your account.

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).

Applications for New School Enrollment of Foreign Children [新入学外国籍児童の就学申請受付]

The town will accept applications for school enrollment from foreign children who wish to enroll in primary schools in the town newly from April 2022. A notice will be mailed to the guardians of applicable children, so please follow the procedures.

■ Application Period: 8:30 - 11:30 & 13:00 - 17:00 on January 11th, 2022(Tue.) - January 14th, 2022(Fri.)

■ Location: Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at the 21st counter on the 3rd floor

■ Eligible Children: Children of foreign nationalities who were born from April 2nd, 2015 to April 1st, 2016

and have received the "Medical Checkup for Admission to Primary School (*Shugakuji Kenko Shindan*)".

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at ☎0276-63-3111. (ext. 331)



目次

新型コロナワクチンの初回接種について	1
3回目の新型コロナワクチン接種券の発送について	1
子育て世帯への臨時特別給付金	1
新入学外国籍児童の就学申請受付	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
年末特設窓口	1
母子・父子家庭の児童入学・進学支度金を支給します	2
新入学準備費の支給	2
犬・猫の飼い方・相談について	2
年末年始のごみ収集にご協力ください	3
年末年始の各施設の休館など	3
イベント情報	3
カレンダーの配布	
いずみの杜のイルミネーション	
福祉ショップ	
日曜・祝日当番医	4
1月の保健カレンダー	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: December 15, 22

January 5, 12 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Tax Due Date in November 【今月の税金納期】

- Property Tax (4th Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (6th Term)

Due Date: December 27th (Monday)

Ask the Tax Collection Division (*Syuno-ka*) for details if necessary.

■ Year-End Special Open 【年末特設窓口】

Date: December 29 (Wed.) & 30 (Thu.) Time: 8:30 - 17:15

At: Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: December 11, 18, 25

January 8, 15

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

- National Health Insurance Tax (6th Term)

- Long-Life Medical Care Premium (6th Term)

Outfit allowance (*Shitakukin*) for Children of Single-Mother Families and Single-Father Families to Prepare for Entering Primary or Junior High School [母子・父子家庭の児童入学・進学支度金を支給します]

The town will provide an outfit allowance for children of single-mother families and single-father families to prepare for entering primary or junior high school in April 2022. For families planning to enter senior high school, applications are scheduled to be accepted in April 2022.

■ Eligibility:

Those who have become single-mother or single-father families due to bereavement, divorce or etc., and those who are rearing children without parents, and also who meet all of the following conditions are eligible.

- who live in the town, and are rearing a child and living together with the child.
- who have not been taxed on their income for 2020.
- who are not receiving public assistance.

■ Payment:

- For primary school: ¥10,000
- For junior high school: ¥15,000

■ How to Apply:

Fill out necessary information in the application form, and apply it with required documents directly to the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the 23rd counter on the 3rd floor.

■ Application Period:

January 17th, 2022(Mon.) - January 31st, 2022 (Mon.) except Saturdays and Sundays.

※ If your child plans to enter a school outside of town, please let us know in advance.

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).



Provision of Fund for School Enrollment Readiness [新入学準備費の支給]

The town will provide a readiness fund for families whose children are scheduled to enter primary or junior high school newly in April 2022 and who have financial difficulties in attending school.

■ Eligibility: Those who meet all of the following conditions are eligible.

- Living in the town as of February 1st, 2022.
- Scheduled to enter primary school or junior high school newly in April, 2022.
- Meeting the criteria for "Jun-You- Hogo (Semi-protection required)" under the "Reiwa 3 Nendo Shugaku Enjo Seido (School Attendance Support System in FY2021)".

■ Payment:

- For primary school student: ¥51,060
- For junior high school student: ¥60,000

■ How to Apply:

Fill out necessary information in the application form, and apply it with required documents directly to the following location.

- For primary school: The primary school that your child plans to enter.
- For junior high school: The primary school that your child attends currently.

■ Application Period: January 6th, 2022(Thu.) - January 28th, 2022 (Fri.)

■ Payment Date: February 18th, 2022 (Fri.) <Plan>

※ An application form is available at the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at the 21st counter on the 3rd floor, primary and junior high schools in the town. In addition you can down-load it from the website of the town.

Incidentally, the town also aids a part of other expenses for school such as school supplies, school lunch, or etc.

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 331).



Points to Keep in Mind when Owning a Dog or Cat [犬・猫の飼い方・相談について]

Complaints about droppings and barks of dogs and cats are increasing recently. If you keep dogs and/or cats, please take following actions for not to bother the neighbors.

■ How to own a dog

- You are required by law to register your dog (once in its lifetime) and to have your dog vaccinated against rabies (Once a year).
- You are required by law to keep your dog on a leash, so be sure to follow it.
- To prevent your dog from barking in vain, take your dog for a walk to relieve stress.
- There have been complaints about people leaving their dog's droppings without cleaning them up while walking. Please prepare a bag and be sure to take the droppings home.
- Puppies born unwanted are often abandoned, leading to an increase in stray dogs. Consider spaying or neutering.

■ How to own a cat

Cats are not obligated to be kept on a leash or registered like dogs, but that does not mean you can keep them any way you want.

- Kittens born unwanted are often abandoned, leading to an increase in stray cats. Consider spaying or neutering.
- Put a collar or stray plate on your cat in case it gets lost, and keep your cat indoors as much as possible.
- Set up a litter box in your house and litter train your cat.
- Never take care of cats (animals) just for the sake of feeding them.

If you feed stray cats in parks, etc., as the owner of that cat, take proper care of it at home and keep it in a responsible manner.

■ Consultation Counter for Dogs and Cats:

Animal Protection Center Eastern Branch Office ☎0276-55-0731

※ The town will subsidize part of the cost of spaying or neutering your dog or cat.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).

Notice about Trash Collection during the Year-End and New Year Holidays

[年末年始のごみ収集にご協力ください]

Household trash will be collected as described in the garbage collection calendar during the year-end and new year holidays. Please understand that collection time may be delayed due to congestion of the trash disposal facilities. In addition, please do NOT put trash out after collection or on non-collection days.

■ The day not to collect burnable trash:

The area where burnable trash is usually collected on Monday and Thursday ⇒ December 30th (Thu.)

The area where burnable trash is usually collected on Tuesday and Friday ⇒ December 31st (Fri.)

■ The period not to collect non-burnable & recyclable trash: ⇒ December 27th (Mon.) - 31st (Fri.)

<< Year-End Special Operation of the Trash Disposal Facilities >>

The Trash Disposal Facilities will accept self-carrying of household trash during the year-end. Since the year-end is very crowded every year, so please bring your household trash on any household trash acceptance day other than the year-end to avoid congestion. In addition, please note that *Oizumi-machi Hoka Ni-cho Cleaning "Seiso" Center* only accepts over-sized household trash (60cm or longer size) such as sofas, mattresses, chests of drawers, or etc. after April 2021.

☞ *Ota-shi Hoka San-cho Clean Plaza, Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza* (☎0276-33-7980) ☞

■ Operation Hours: December 29th (Wed.) & 30th (Thu.): 8:30 - 12:00 & 13:00 - 15:00

■ Acceptable Trash: *Ota-shi Hoka San-cho Clean Plaza* --> Burnable Trash

Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza --> Non-Burnable Trash, Recyclable Trash (excluding paper & paper products), and Over-sized Trash (60cm or longer size)

■ Self-Carrying Fee: ¥130 per 10kg (Free for recyclable trash)

■ Regular household trash acceptance day: Monday to Saturday except national holidays and other holidays

☞ *Oizumi-machi Hoka Ni-cho Cleaning "Seiso" Center* (☎0276-63-1266) ☞

■ Operation Hours: December 29th (Wed.): 9:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

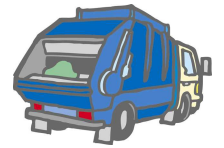
December 30th (Thu.): 9:00 - 12:00

■ Acceptable Trash: Over-sized Trash (60cm or longer size, Pruned branches are not accepted.)

■ Self-Carrying Fee: Free of charge

■ Regular household trash acceptance day: Monday to Friday except national holidays and other holidays, and every 3rd Saturday

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 561 & 562).



Facility Closing during the Year-End and New Year Holidays [年末年始の各施設の休館など]

Town's facilities will be closed as follows during the year-end and New Year's holidays.

Facility	Period	Phone
Town Hall	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	0276-63-3111
Health & Welfare General Center	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	0276-62-2121
Public Hall & South Annex	Closed at 5PM on Dec./28/2021 (Tue.)	0276-62-2330
	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	
Gymnasium	Closed at 5PM on Jan./04/2022 (Tue.)	0276-63-5250
	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	
Library	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	0276-63-6399
Izumi-no-Mori	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./05/2022 (Wed.)	0276-20-0035
Children's Houses (<i>Jidokan</i>)	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./04/2022 (Tue.)	0276-63-3111 (ext.352) Children Affairs Division (<i>Kodomo-ka</i>)
Funeral Hall	Dec./31/2021 (Fri.) - Jan./02/2022 (Sun.)	0276-62-6001
Bunka-Mura	Dec./28/2021 (Tue.) - Jan./04/2022 (Tue.)	0276-63-7733
Multicultural Community Center Resident Activity Support Center	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	0276-63-3111 (ext.262) Multicultural Cooperation Division (<i>Tabunka-Kyodo-ka</i>)
		0276-62-2121
Senior Welfare Center Elderly Community Center	Dec./28/2021 (Tue.) - Jan./04/2022 (Tue.)	Elderly Care Division (<i>Korei-Kaigo-ka</i>) 0276-63-3111 (ext.562)
Sanitation Center	Dec./29/2021 (Wed.) - Jan./03/2022 (Mon.)	Environmental Development Division (<i>Kankyo-Seibi-ka</i>)



Event Information [イベント情報]

Following events will be held.

■ Distribution of CY2022 Calendars [カレンダーの配布]

Various calendars of CY2022 will be distributed to foreign residents for having them know Japanese culture and habits.

▪ Distribution Start: from January 4th, 2022 (Tue.)

▪ Location: Oizumi Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode] and Multicultural Community Center [Addr.: 2011-1 Yoshida]

For details, please contact the Multicultural Cooperation Division (*Tabunka-Kyodo-ka*) at ☎0276-63-3111. (ext. 262)

■ "Izumi-no-Mori" Illumination [いずみの木のイルミネーション]

Illuminations are being decorated at the outdoor stage and in the east side parking space of "Izumi-no-Mori".

Please enjoy impressive and colorful illumination art.

▪ Period of Illumination: until January 10th, 2022 (Mon.)

▪ Location: The outdoor stage and in the east side parking space of "Izumi-no-Mori" [Addr.: 4-7-1 Asahi]

For details, please contact the *Izumi-no-Mori* at ☎0276-20-0035.

■ Welfare Shop will be carried out. [福祉ショップ]

▪ Date: December 21st (Tue.)

▪ Time: 11:00 - 13:00

▪ Location: Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

▪ Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

The following holiday doctors are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>		Surgen(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhinologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Dec. 12 Sunday	Morishita lin ☎73-7776 (Tatebayashi)	Kanamaru lin ☎88-3200 (Oura)		Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)	
Dec. 19 Sunday	Kato lin ☎89-1031 (Oura)	Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)		Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)
Dec. 26 Sunday	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi)		Sawada Hifu-Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)	
Dec. 30 Thursday	Mashimo Naika ☎62-2025 (Oizumi)	Mari Ladies Clinic ☎76-7775 (Tatebayashi)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	
Dec. 31 Friday	Goga Clinic ☎73-7587 (Tatebayashi)	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)	Tatebayashi Kose General Hospital ※ (Tatebayashi) ☎76-8031 for Appointment (Reservation) Reception Time: 9AM - 11 AM)	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)	Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Jan. 01 Saturday	Takekoshi lin ☎84-3137 (Meiwa)	Kato lin ☎89-1031 (Oura)		Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)	
Jan. 02 Sunday	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura)	Suda lin ☎63-1414 (Oizumi)		Ozone Seikei-Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	
Jan. 03 Monday	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi)	Tatebayashi Memorial Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)	
Jan. 09 Sunday	Hamada Clinic ☎80-1100 (Tatebayashi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)		Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	
Jan. 10 Monday	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Kensei Zaitaku Clinic Tetabayashi ☎55-3818 (Tatebayashi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

Note: Area Code 0276 is omitted.

• Emergency Hospital (Physician, Surgen) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, Holidays and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in January [1月の保健カレンダー] ★

※Reservation Only

Date	Reception	Subject	Object Person	
07	Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
11	Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
17	Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
20	Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
21	Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
24	Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
		09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
25	Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
26	Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
27	Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
31	Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and/or mental health problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.